

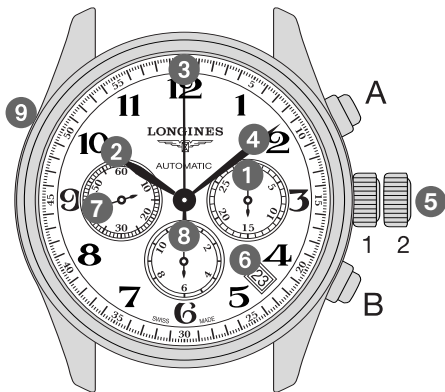
Instructions for use - Calibre L696



Mode d'emploi - Calibre L696

LONGINES

Français	2-7
Deutsch	8-13
English	14-19
Español	20-25
Italiano	26-31



Votre chronographe Longines

- ① Compteur 30 minutes
- ② Aiguille des heures
- ③ Aiguille des secondes du chronographe
- ④ Aiguille des minutes
- A Poussoir marche/arrêt – Enclenchement et déclenchement de l'aiguille du chronographe et des compteurs
- ⑤ Couronne à 2 positions
- B Poussoir de remise à zéro de l'aiguille du chronographe et des compteurs
- ⑥ Guichet date
- ⑦ Petite seconde
- ⑧ Compteur 12 heures
- ⑨ Poussoir correcteur de la date

Comment utiliser votre chronographe Longines

Votre chronographe est un garde-temps précis, fiable et d'usage quotidien. Il est équipé du mouvement automatique Longines L696, il est étanche et doté d'une glace saphir.

Utilisé comme montre, ce chronographe indique les heures, les minutes, les secondes et la date.

Dans sa fonction chronographe, ce modèle peut chronométrer des événements d'une durée allant jusqu'à 12 heures, tout en affichant les résultats au 1/5e de seconde.

Les fonctions chronographe réalisables sont:

- Fonction standard Start – Stop
- Fonction Add Rallye (temps partiels)

1. Fonction standard Start – Stop

Chronométrage d'un événement isolé:

- 1) Appuyez sur le poussoir A: le chronographe démarre.
- 2) Appuyez sur le poussoir A: le chronographe s'arrête.
- 3) Appuyez sur le poussoir B pour la remise à zéro.

2. Fonction Add Rallye (temps partiels)

Elle mesure des événements successifs, mais non les intervalles qui les séparent. Chaque résultat s'ajoute au précédent. Pour chronométrer les différentes étapes d'un rallye automobile, procédez comme suit:

- 1) Au départ de la première étape, appuyez sur le poussoir A. Le chronographe démarre.
- 2) A la fin de la première étape, appuyez à nouveau sur le poussoir A. Le chronographe s'arrête.

Agissez de même pour chaque étape du rallye. A la fin de la dernière étape, le chronographe indique le temps total du rallye, autrement dit le temps cumulé de toutes les étapes.

Appuyez sur le poussoir B pour remise à zéro.

La couronne à 2 positions

1. En position poussée

Remontage: Les mouvements naturels de votre poignet remontent automatiquement votre chronographe Longines, qui dispose d'une réserve de marche de 46 heures. Le remontage manuel n'est nécessaire que si vous cessez de porter votre chronographe pendant plusieurs jours.

2. En position extrême

Mise à l'heure et stop seconde: Tirer la couronne en position extrême, l'aiguille du cadran (petite seconde) est stoppée.

Effectuer la mise à l'heure en tournant la couronne dans le sens désiré.

Au top horaire (téléphone, radio, TV), repousser la couronne à fond.

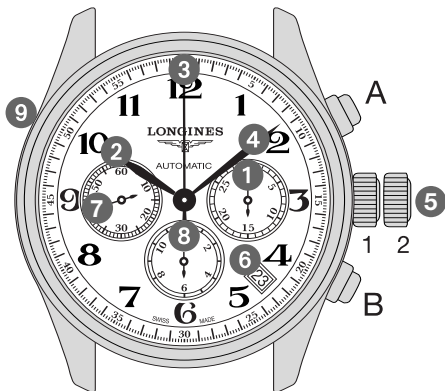
Le correcteur de la date: Le poussoir correcteur de la date est situé à 10 heures. Appuyer à l'aide d'une pointe douce sur le correcteur pour positionner la date exacte.

Attention: Ne corrigez jamais la date entre 20.30 et 23.00 h, ceci pour ne pas détériorer le mécanisme.

Important: En cas de panne de votre chronographe, ne le confier qu'à un concessionnaire Longines.

Précautions concernant l'étanchéité

Votre chronographe est étanche, mais à la suite d'un choc, il peut perdre son étanchéité sans que vous vous en rendiez compte. L'étanchéité doit être vérifiée lors de son contrôle périodique.



Ihr Longines Chronograph

- ① 30-Minuten-Zähler
- ② Stundenzeiger
- ③ Sekundenzeiger des Chronographen
- ④ Minutenzeiger
- A Drücker Lauf/Stopp
Ein- und Ausschalten des Chronographenzeigers und der Zähler
- ⑤ Krone mit 2 Positionen
- B Drücker zum Nullen des Chronographenzeigers und der Zähler
- ⑥ Datumfenster
- ⑦ Kleiner Sekundenzeiger
- ⑧ 12-Stunden-Zähler
- ⑨ Datum-Korrekturdrücker

Hinweise zur Verwendung Ihres Longines Chronographen

Ihr Longines-Chronograph ist ein präziser und zuverlässiger, für den täglichen Gebrauch bestimmter Zeitmesser. Er ist wasserdicht und mit dem mechanischen Automatikkaliber Longines L696 sowie einem kratzfesten Saphiruhrglas ausgestattet.

In seiner Eigenschaft als Uhr gibt er die Stunden, die Minuten, die Sekunden und das Datum an.

Als Chronograph kann dieses Modell Ereignisse einer Dauer von bis zu 12 Stunden messen, wobei die kleinste Anzeigeeinheit 1/5 Sekunde beträgt.

Folgende Messungen können damit vorgenommen werden:

- Start/Stop-Funktion (Standard)
- Rallye-Funktion (Einzelzeitenaddition)

1. Standardfunktion: Start/Stop

Zeitmessung eines einzigen Ereignisses:

- 1) Drücker A: die Zeitmessung startet.
- 2) Drücker A: die Zeitmessung stoppt.

- 3) Drücker B: Zeiger geht in Nullstellung zurück.

2. Rallye-Funktion (Einzelzeitenaddition)

Misst aufeinanderfolgende Ereignisse, jedoch nicht die einzelnen Intervalle. Jedes Ergebnis wird dem vorherigen hinzugerechnet. Für die Zeitmessung verschiedener Runden-Zeiten gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Beim Start der ersten Etappe betätigen Sie Drücker A. Die Zeitmessung startet.
- 2) Am Ende der ersten Etappe betätigen Sie erneut den Drücker A. Die Zeitmessung stoppt.

Gehen Sie dann genauso bei jeder weiteren Etappe der Rallye vor. Am Ende der letzten Etappe zeigt der Chronograph dann die Gesamtzeit des Rennens an, also die Summe der Einzelzeiten aller Runden.

Betätigen Sie Drücker B, um den Chronographen auf Null zurückzustellen.

Die 2 Positionen der Krone

1. Eingeschobene Stellung

Aufziehen: Die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks ziehen Ihren Longines-Chronographen, der über eine Gangreserve von 46 Stunden verfügt, automatisch auf. Ein manuelles Aufziehen ist daher nur erforderlich, wenn Sie die Uhr mehrere Tage nicht tragen.

2. Auf Endstellung herausgezogene Position

Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp: Krone völlig herausziehen; der kleine Sekundenzeiger wird gestoppt.

Zeit einstellen, indem man die Krone im gewünschten Sinn dreht.

Beim entsprechenden Zeitzeichen (Telefon, Radio, TV), Krone wieder hineindrücken.

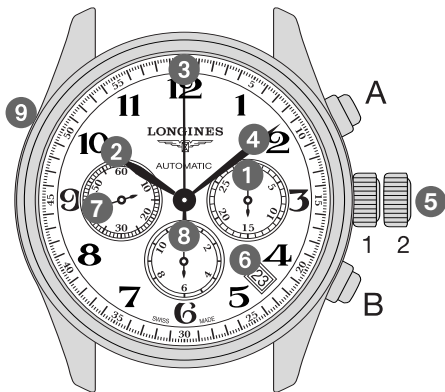
Der Datum-Korrekturdrücker: Der Korrekturdrücker für das Einstellen des Datums befindet sich leicht versenkt bei 10 Uhr auf dem Mittelteil des Uhrgehäuses. Betätigen Sie ihn mit einem spitzen, nicht zu harten Stift, um das gewünschte Datum einzustellen (1x drücken = 1 Tag).

Achtung: Datum nie zwischen 20.30 und 23.00 Uhr abends korrigieren, um den Mechanismus nicht zu beschädigen.

Wichtig: Im Störfall sollten Sie Ihren Chronographen ausschliesslich einem Vertragshändler des Hauses Longines anvertrauen.

Vorsichtsmassnahmen bezüglich der Wasserdichtigkeit

Ihr Chronograph ist wasserdicht. Allerdings kann die Uhr nach einem Stoss ihre Dichtheit einbüssen, ohne dass Sie es merken. Daher sollte die Dichtheit anlässlich der periodischen Kontrolle stets überprüft werden.



Your Longines chronograph

- ① 30-minute register
- ② Hour-hand
- ③ Chronograph seconds hand
- ④ Minute-hand

A Push-piece to start and stop the chronograph hand and elapsed-time registers

- ⑤ 2-position crown

B Push-piece to zero the chronograph and registers

- ⑥ Date
- ⑦ Small seconds
- ⑧ 12-hour register
- ⑨ Date corrector pushpiece

How to use your Longines chronograph

Your chronograph is a precise and reliable timepiece for everyday use. It is driven by a Longines L696 automatic movement. The watch is water-resistant and has a sapphire glass.

As a watch, the chronograph shows the hours, minutes, seconds and the date.

Using the chronograph, you can time events lasting up to 12 hours to the nearest fifth of a second.

Chronograph functions comprise:

- Standard Start-Stop-Zero function
- Add Rally function (accumulated times)

1. Standard Start-Stop-Zero function

When timing a single event:

- 1) Press button A to start the chronograph.
- 2) Press button A again to stop the chronograph.
- 3) Press button B to reset to zero.

2. Add Rally Function

For timing successive events while ignoring the intervals between them. Each result accumulates. For example: timing the stages of a car rally:

- 1) At the start of the first stage, press button A to start the chronograph.
- 2) At the end of the first stage, press button A again to stop the chronograph.

Repeat the process for each stage. At the end of the final stage the chronograph will show the total rally time.

Press button B to zero the chronograph.

The 2-position crown

1. Pushed in against the case

Winding: The natural movements of your wrist wind your Longines chronograph while you wear it. Fully wound, it has a power reserve of about 46 hours. Rewind the watch manually if it has stopped through not being worn.

2. Pulled right out

Setting the time to the second: The small seconds-hand stops when you pull the crown out as far as it will go.

Set the hours and minutes by turning the crown any direction.

To restart the seconds at a broadcast or telephone time signal, push the crown back in against the case.

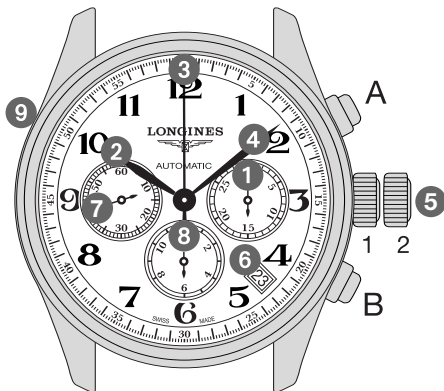
Date corrector: The date correction pushpiece is located at the 10 o'clock position. Use a soft point to press down on the corrector to select the precise date.

Important: Never change the date when the time shows between 8.30 pm and 11.00 pm, to avoid damaging the movement.

Important: Should your chronograph need repair, it should be sent to a Longines agent only.

Making sure your watch is water-resistant

Your chronograph is water-resistant. But if it receives a blow, it may lose its water-resistance without you realizing it. Ask for its water-resistance to be checked when you have your watch serviced.



Su cronógrafo Longines

- ① Contador 30 minutos
- ② Aguja de las horas
- ③ Aguja de los segundos del cronógrafo
- ④ Aguja de los minutos

A Pulsador marcha / paro – Puesta en función y paro de la aguja del cronógrafo y de los contadores

- ⑤ Corona de 2 posiciones

B Pulsador de puesta en cero de la aguja del cronógrafo y de los contadores

- ⑥ Ventanilla de la fecha
- ⑦ Segundero pequeño
- ⑧ Contador 12 horas
- ⑨ Pulsador corrector de la fecha

Cómo utilizar su cronógrafo Longines

Su cronógrafo es un guardatiempo preciso, fiable y de uso cotidiano. Está dotado de un mecanismo automático Longines L696. Es impermeable y está dotado de un cristal de zafiro.

Utilizado como reloj, este cronógrafo indica las horas, los minutos, los segundos y la fecha.

En su función cronógrafo, este modelo puede cronometrar eventos de una duración máxima de 12 horas, ofreciendo simultáneamente los resultados al 1/5 de segundo.

Las funciones de cronógrafo realizables son las siguientes:

- Función standard Start – Stop
- Función Add Rallye (tiempos parciales)

1. Función standard Start – Stop

Cronometraje de un acontecimiento aislado:

- 1) Apriete el pulsador A: el cronógrafo se pone en marcha.
- 2) Apriete el pulsador A: el cronógrafo se para.
- 3) Apriete el pulsador B para la puesta en cero.

2. Función Add Rallye (tiempos parciales)

Esta función mide los acontecimientos sucesivos, pero no los intervalos que los separan. Cada resultado se añade al precedente. Para cronometrar las diferentes etapas de un rallye automovilístico, proceda de la manera siguiente:

- 1) A la salida de la primera etapa, apriete el pulsador A. El cronógrafo se pone en marcha.
- 2) Al final de la primera etapa, apriete de nuevo el pulsador A. El cronógrafo se para.

Proceda del mismo modo para cada etapa del rallye. Al final de la última etapa, el cronógrafo indica el tiempo total del rallye, es decir, el tiempo acumulado de todas las etapas.

Apriete el pulsador B para la puesta en cero.

La corona de 2 posiciones

1. En posición interior

Cuerda: Los movimientos naturales de su muñeca darán cuerda automáticamente a su cronógrafo Longines, que dispone de una reserva de funcionamiento de 46 horas. Sólo será preciso dar cuerda manualmente si el cronógrafo no ha sido llevado durante varios días.

2. En posición exterior

Puesta en hora y stop segundo: Tirar de la corona hacia posición exterior, la aguja de la esfera (segundero pequeño) se para.

Efectuar la puesta en hora girando la corona en el sentido deseado.

A la señal horaria (teléfono, radio, TV) volver a apretar la corona a fondo.

El corrector de la fecha: El pulsador corrector de la fecha está situado en las 10 horas. Apoyar con ayuda de una punta suave sobre el corrector para colocar la fecha exacta.

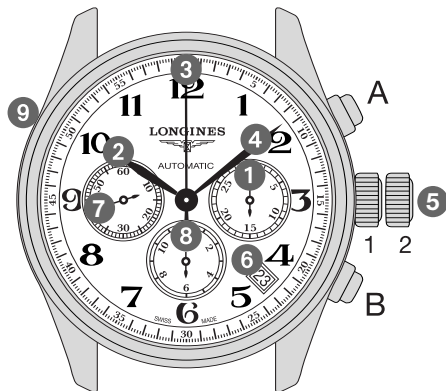
Atención: No corregir nunca la fecha entre las 20.30 y 23.00 horas, para no estropear el mecanismo.

Importante: En caso de mal funcionamiento de su cronógrafo, confiarlo exclusivamente a un concesionario Longines.

Precauciones relativas a la impermeabilidad

Su cronógrafo es impermeable, pero tras un golpe, los diversos elementos que garantizan su impermeabilidad podrían haber sido dañados sin que Ud. se haya dado cuenta. La impermeabilidad de su cronógrafo deberá ser verificada a cada control periódico.

Il vostro cronografo Longines



1 Contatore 30 minuti

2 Lancetta delle ore

3 Lancetta dei secondi del cronografo

4 Lancetta dei minuti

A Pulsante marcia / arresto – innesto e disinnesto della lancetta del cronografo e dei contatori

5 Corona a 2 posizioni

B Pulsante di azzeramento della lancetta del cronografo e dei contatori

6 Finestrella della data

7 Secondo piccolo

8 Contatore 12 ore

9 Pulsante correttore della data

Uso del cronografo Longines

Questo cronografo è uno strumento preciso, affidabile e di uso quotidiano. È dotato di un movimento automatico Longines L696. L'orologio è impermeabile, protetto da un vetro zaffiro.

Usato come orologio, questo cronografo indica le ore, i minuti, i secondi e la data.

Nella funzione cronografo, questo modello può cronometrare avvenimenti di durata fino a 12 ore, visualizzando i risultati al 1/5 di secondo.

Le funzioni di cronografo realizzabili sono le seguenti:

- Funzione standard Start – Stop
- Funzione Add Rallye (tempi parziali)

1. Funzione standard Start – Stop

Cronometraggio di un avvenimento singolo:

- 1) Premere il pulsante A: il cronografo parte.
- 2) Premere il pulsante A: il cronografo si ferma.
- 3) Premere il pulsante B: per azzerare.

2. Funzione Add Rallye (tempi parziali)

Questa funzione consente di misurare diversi avvenimenti in successione, ma non gli intervalli che li separano. Ogni risultato viene aggiunto al precedente. Per cronometrare le diverse tappe di un rally automobilistico, procedere come segue:

- 1) Alla partenza della prima tappa, premere il pulsante A. Il cronografo parte.
- 2) Al termine della prima tappa, premere di nuovo il pulsante A. Il cronografo si ferma.

Procedere nello stesso modo per ogni tappa del rally. Alla fine dell'ultima tappa il cronografo indica il tempo totale del rally, cioè il tempo totale di tutte le tappe.

Premere il pulsante B per l'azzeramento.

Corona a 2 posizioni

1. In posizione premuta

Carica: I movimenti naturali del polso caricano automaticamente il cronografo Longines, che dispone di una riserva di marcia di 46 ore. La carica manuale è necessaria solo se non si è portato l'orologio per parecchi giorni.

2. In posizione estrema

Impostazione dell'ora e arresto secondo: Estrarre la corona in posizione estrema; la lancetta del quadrante (secondo piccolo) si ferma.

Impostare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato.

Al segnale orario (telefono, radio, TV), spingere la corona a fondo.

Correzione della data: Il pulsante correttore della data è posto all'altezza delle ore 10. Premere più volte con una punta morbida il correttore fino a quando compare la data esatta.

Attenzione: Per non deteriorare il meccanismo, non correggere la data tra le 20.30 e 23.00.

Importante: In caso di guasto del cronografo, affidarsi unicamente ad un concessionario Longines.

Precauzioni riguardanti l'impermeabilità

Questo cronografo è impermeabile, ma questa caratteristica può impercettibilmente perdersi in seguito ad urto, senza che Voi possiate accorgervene. L'impermeabilità deve essere verificata ad ogni controllo periodico.